

Sklep Sodišča

z dne 2. julija 2003

**o ureditvi, ki se uporablja za napotene nacionalne strokovnjake
(spremenjen s sklepi Sodišča z dne 24. septembra 2003, z dne 17. oktobra 2007 in
z dne 22. septembra 2010)**

Administrativni odbor Sodišča Evropskih skupnosti je

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti;

ker je treba določiti ureditev, ki se uporablja za napotene nacionalne strokovnjake;

SKLENIL:

Poglavje 1: Splošne določbe

Člen 1

Področje uporabe

1. Ta ureditev velja za nacionalne strokovnjake, ki jih na Sodišče napoti organizacija, ki izvaja v državi članici Unije naloge javnega interesa.

S tem so mišljeni zlasti državni, regionalni in lokalni organi, sodni organi, univerze in raziskovalni centri.

2. Ne glede na določbe člena 3(2) in člena 4(1)(h) tega sklepa ostanejo napoteni nacionalni strokovnjaki (v nadaljevanju: NNS) v času napotitve zaposleni pri svojem delodajalcu, ki jih tudi plačuje.
3. NNS morajo biti državljani Evropske unije.
4. Napotitev se izvede z izmenjavo pisem med Sodiščem in stalnim predstavništvom zadevne države članice.

Člen 2

Stopnja izobrazbe, delovne izkušnje in znanje jezikov

1. Za napotitev na Sodišče mora NNS imeti dokončano univerzitetno izobrazbo pravne smeri in vsaj tri leta delovnih izkušenj pri opravljanju upravnih, tehničnih, svetovalnih ali nadzorstvenih nalog, primerljivih s kategorijo A, določeno v Kadrovskih predpisih za uradnike Skupnosti. Izjemoma ima lahko namesto izobrazbe pravne smeri izobrazbo na drugem specializiranem področju, da se zadosti posebnim potrebam službe.
2. NNS mora imeti poglobljeno znanje enega uradnega jezika Skupnosti in dobro poznavanje vsaj še enega jezika Skupnosti. Zaradi narave dela je nujno primerno znanje francoskega jezika.

Člen 3

Naloge

1. NNS izvajajo naloge, ki jim jih naloži njihov nadrejeni na Sodišču.
2. Pristojne službe Sodišča, delodajalec NNS in NNS skrbijo, da ne pride do nasprotja interesov in da preprečujejo pojave takšnih nasprotij v zvezi z nalogami NNS med napotitvijo. V ta namen Sodišče v primernem roku obvesti NNS in njegovega delodajalca o predvidenih nalogah in ju zaprosi za pisno potrditev, da ni razlogov, zaradi katerih NNS ne bi mogel opravljati teh nalog. NNS mora sporočiti vsako morebitno nasprotje interesov, ki bi izviralo iz njegovih družinskih okoliščin (zlasti poklicnih dejavnosti njegovih bližnjih ali nekaterih glavnih finančnih interesov njega ali njegovih bližnjih) in nalog, predvidenih med napotitvijo.

Delodajalec in NNS se zavezujeta, da bosta Sodišču sporočila vsako spremembo, ki bi med trajanjem napotitve lahko bila razlog za nasprotje interesov ali pa jih povzročila.

3. V primeru nespoštovanja odstavkov 1 in 2 lahko Sodišče v skladu z določbami člena 7 odpove napotitev.

Člen 4

Obveznosti

1. Med trajanjem napotitve:
 - a) NNS izvajajo svoje naloge in ravnaajo izključno v interesu Sodišča;

- b) NNS se vzdržijo vsakega ravnanja, zlasti vsakega javnega izražanja mnenj, ki bi lahko škodovalo ugledu njihove funkcije;
 - c) vsak NNS, ki se mora pri opravljanju svoje funkcije opredeliti do neke zadeve za obravnavo ali rešitev katere ima osebni interes, ki bi lahko škodoval njegovi neodvisnosti, o tem obvesti vodjo službe, ki ji je dodeljen;
 - d) NNS ne sme objaviti ali dati v objavo, sam ali v soavtorstvu, nobenega besedila, ki se nanaša na dejavnost Skupnosti brez dovoljenja pod pogoji in veljavnimi pravili Sodišča. Dovoljenje se ne izda, če narava nameravane objave škodi interesom Skupnosti;
 - e) vse pravice, ki se nanašajo na delo, ki ga NNS opravi pri izpolnjevanju svojih nalog, pripadajo Skupnosti;
 - f) NNS morajo stanovati v Luksemburgu ali v takšni oddaljenosti, ki jih ne ovira pri izvajanju njihovih funkcij;
 - g) NNS morajo pomagati ali svetovati nadrejenim, ki so jim dodeljeni in jim odgovarjajo za izvedbo dodeljenih nalog;
 - h) NNS ne sprejemajo nobenih navodil od svojega delodajalca. Brez predhodne odobritve Sodišča ne opravljajo nobenih storitev niti za svojega delodajalca niti za kakšno drugo osebo, zasebno podjetje ali javno upravo.
2. Med napotitvijo in po njej morajo NNS dejstva in podatke, s katerimi so se seznanili pri izpolnjevanju svojih nalog ali so v povezavi z njimi, obravnavati kot tajne; nobeni nepooblaščenim osebam ne smejo sporočiti v kakršnikoli obliki niti dokumentov niti podatkov, ki niso javni, in teh dokumentov ali podatkov ne smejo uporabiti za osebno korist.
3. Zaradi kršitve tega člena med napotitvijo lahko Sodišče odpove napotitev NNS na podlagi člena 7.
4. Po končani napotitvi ostane NNS pri izpolnjevanju novih nalog, ki so mu dodeljene, in sprejemu določenih imenovanj ali ugodnosti zavezan ravnati pošteno in diskretno.

V obdobju treh let po prenehanju napotitve NNS takoj obvesti Sodišče o funkcijah ali nalogah, ki jih mora izvesti za svojega delodajalca in ki bi lahko pripeljele do nasprotja interesov v zvezi z nalogami, ki jih je opravil med napotitvijo.

Člen 5

Trajanje napotitve

1. Trajanje napotitve ni krajše od 6 mesecev in ne daljše od 2 let. Lahko se podaljšuje pod pogojem, da skupno trajanje ne preseže 4 let. Izjemoma se lahko v interesu službe odobrijo dodatna podaljšanja, če skupno trajanje napotitve ne preseže 6 let.
2. Predvideno obdobje napotitve mora biti določeno ob izmenjavi pisem po členu 1(4). Enak postopek se uporabi za podaljšanje napotitve.

Člen 6

Prekinitev napotitve

1. Sodišče lahko odobri prekinitve napotitve in zanje določi pogoje. V času prekinitve se
 - a) prejemki, navedeni v členih 14 in 15, ne izplačujejo,
 - b) stroški, navedeni v členih 17 in 18, povrnjeno le, če gre za prekinitev na predlog Sodišča.
2. Sodišče obvesti delodajalca NNS.

Člen 7

Prenehanje napotitve

1. Razen določb odstavka 2 tega člena, lahko napotitev preneha na predlog Sodišča ali delodajalca NNS s trimesečnim odpovednim rokom ali na predlog NNS s soglasjem Sodišča in trimesečnim odpovednim rokom.
2. V določenih izjemnih okoliščinah se lahko napotitev odpove brez odpovednega roka
 - a) s strani delodajalca NNS, če to zahtevajo bistveni interesi delodajalca,
 - b) s sporazumom med Sodiščem in delodajalcem na podlagi prošnje NNS obema stranema, če to zahtevajo bistveni osebni ali poklicni interesi NNS,
 - c) s strani Sodišča, če NNS krši obveznosti, ki jih ima na podlagi te ureditve.
3. Če napotitev preneha na podlagi odstavka 2(c) tega člena, Sodišče o tem nemudoma obvesti delodajalca.

Poglavje II: Delovni pogoji NNS

Člen 8

Socialna varnost

1. Pred napotitvijo delodajalec NNS potrdi Sodišču, da za NNS med njegovo napotitvijo velja zakonodaja o socialni varnosti, ki se uporablja za javno upravo v kateri je zaposlen, in da bodo stroški, nastali v tujini, kriti.
2. Če NNS ni nezgodno zavarovan, Sodišče zanj sklene zavarovanje, ki to krije.

Člen 9

Delovni čas

1. Za NNS veljajo pravila o delovnem času na Sodišču.
2. NNS dela ves čas trajanja napotitve polni delovni čas. Direktor, pristojen za kadrovske zadeve, lahko na podlagi obrazložene zahteve službe in po soglasju njegovega delodajalca NNS dovoli, da dela polovični ali tričetrtinski delovni čas, če je to v skladu z interesi Sodišča. V tem primeru se letni dopust sorazmerno skrajša.

Člen 10

Odsotnost zaradi bolezni

1. NNS v primeru odsotnosti zaradi bolezni ali nesreče v najkrajšem možnem času obvesti vodjo svoje službe in sporoči trenuten naslov. Če je odsoten več kot 3 dni, mora NNS predložiti zdravniško potrdilo, Sodišče pa lahko zanj zahteva zdravniški pregled.
2. Če njegove odsotnosti zaradi bolezni ali nesreče, krajše od treh dni, v obdobju 12 mesecev znašajo skupaj več kot 12 dni, mora NNS predložiti zdravniško potrdilo za vsako novo odsotnost zaradi bolezni ali nesreče.
3. Če traja bolniški dopust več kot mesec dni ali več kot obdobje službovanja NNS, se upošteva samo daljše obdobje od obeh in se izplačevanje prejemkov iz člena 14(1) avtomatično začasno ustavi. Ta določba se ne nanaša na bolezen v zvezi z nosečnostjo. Bolniški dopust se ne more podaljšati čez obdobje trajanja napotitve zadevne osebe.
4. Vendar pa NNS, ki je žrtev nesreče v zvezi z delom, ki se je zgodila med trajanjem napotitve, še naprej dobiva prejemke v celoti v času trajanja obdobja svoje nezmožnosti za delo in do konca trajanja napotitve.

Člen 11

Letni dopust, izredni dopust in dela prosti dnevi

1. NNS imajo pravico do dveh delovnih dni in pol dopusta na mesec dni dela (30 dni na koledarsko leto).
2. Za izrabo dopusta je potrebna predhodna odobritev službe, v katero je NNS dodeljen.
3. NNS lahko na podlagi obrazložene prošnje dobijo izredni dopust v naslednjih primerih:
 - poroka NNS: dva dneva;
 - huda bolezen zakonca: največ tri dni;
 - smrt zakonca: štiri dni;
 - huda bolezen prednika: največ dva dni;
 - smrt prednika: dva dneva;
 - rojstvo otroka: dva dneva;
 - huda bolezen otroka: največ dva dni;
 - smrt otroka: štiri dni.
4. Na podlagi obrazložene prošnje delodajalca NNS mu lahko Sodišče v obdobju 12 mesecev odobri do dveh dni plačanega izrednega dopusta. Prošnje se proučijo posamično.
5. NNS ob izrabi letnega ali izrednega dopusta nimajo pravice do potovalnega časa.
6. V primeru letnega dopusta, ki do konca napotitve ni bil neizrabljen, nimajo pravice do povračila.

Člen 12

Porodniški dopust

1. Napotena nacionalna strokovnjakinja ima v primeru materinstva pravico do šestnajstih tednov porodniškega dopusta, med katerim dobiva prejemke na podlagi člena 14.

2. V primeru dojenja se lahko napoteni nacionalni strokovnjakinji na podlagi njene prošnje in ob predložitvi zdravniškega potrdila, ki to dokazuje, odobri izredni dopust, vendar največ za obdobje štirih tednov, ki začne teči od konca porodniškega dopusta, med katerim dobiva prejemke na podlagi člena 14.
3. Če nacionalna zakonodaja delodajalca NNS predvideva daljši porodniški dopust, se napotitev prekine za obdobje, ki presega obdobje, ki ga je določilo Sodišča.
Če je to v interesu Sodišča, se obdobje, ki je enako obdobju prekinitve, prišteje obdobju, ki teče od prenehanja napotitve.
4. NNS lahko eventualno zaprosi za prekinitve obdobja napotitve, ki zajema vsa odobrena obdobja za porodniški dopust in dojenje. Za to prekinitve prav tako veljajo določbe odstavka 3, drugi pododstavek, tega člena.

Člen 13 *Upravljanje in kontrola*

Za upravljanje in kontrolo letnih dopustov in delovnega časa je pristojna služba, v katero je NNS dodeljen.

Poglavje III: Prejemki in stroški

Člen 14 *Prejemki za bivanje*

1. NNS ima za čas svoje napotitve pravico do dnevnice. Če je oddaljenost med krajem vpoklica na delovno mesto in sedežem Sodišča enaka ali manjša kot 100 km, znaša ta prejemek 26,78 EUR. Če je razdalja večja kot 100 km, pa znaša 107,1 EUR.

Če NNS ne dobi povrnjenih stroškov za selitev, dobi še dodatni mesečni prejemek v skladu s spodnjo tabelo:

Razdalja med krajem vpoklica na delovno mesto in sedežem Sodišča (km)	Znesek v EUR
0–100	0,00
> 100	68,85
> 300	122,40
> 500	198,90
> 800	321,30
> 1300	504,90
> 2000	604,35

Ta prejemek se nakazuje na koncu vsakega meseca.

2. Ti prejemki se plačajo za službeno pot, letni in izredni dopust ter dela proste dni, ki jih določi Sodišče.
3. NNS, ki so v obdobju treh let, ki se konča šest mesecev pred napotitvijo, imeli običajno bivališče ali izvajali svojo osnovno dejavnost 100 km ali manj od sedeža Sodišča, so upravičeni do dnevnic, zmanjšanih za 75 %.

Okoliščine, vezane na opravljeno delo NNS za državo članico, ki ni Luksemburg, ali za mednarodno organizacijo, se ne upoštevajo.

4. NNS je ob nastopu dela upravičen do predplačila v višini, ki ustreza 75 dnevnicam, in to izplačilo izključuje pravico do novih dnevnic za obdobje, ki ustreza višini že izplačanih dnevnic. V primeru, da je NNS dokončno prekinil napotitev na Sodišču pred iztekom obdobja, za katero je dobil predplačilo, je dolžan vrniti znesek, ki presega obdobje bivanja.
5. NNS obvesti kadrovski oddelek o primerljivih prejemkih, pridobljenih drugod. Ta znesek se odšteje od prejemkov, ki jih izplača Sodišče na podlagi odstavka 1.
6. Dnevnice in mesečni prejemki se usklajujejo letno, brez učinka za nazaj, na podlagi uskladitve osnovnih plač uradnikov Unije v Luksemburgu.

Člen 15

Dodatni pavšalni prejemki

1. Kadar je kraj vpoklica na delovno mesto oddaljen 100 km ali več od sedeža Sodišča, dobi NNS v posameznem primeru dodatni pavšalni prejemek v višini razlike med letno bruto plačo, ki mu jo plača njegov delodajalec (brez družinskih prejemkov) in je povečana za prejemek za bivanje Sodišča, in osnovno plačo uradnika naziva A8, plačilni razred 1.
2. Ta prejemek se usklajuje enkrat na leto, brez učinka za nazaj, na podlagi uskladitve osnovnih plač uradnikov Unije v Luksemburgu.

Člen 16

Kraj vpoklica na delovno mesto

1. Za namene te ureditve se za kraj vpoklica na delovno mesto šteje kraj, v katerem je NNS opravljal delo za svojega delodajalca tik pred napotitvijo. Ta kraj je omenjen v izmenjavi pisem v členu 1(4).

2. V primeru, da delodajalec NNS med napotitvijo napoti v kraj izven delodajalčevega glavnega sedeža, se za kraj vpoklica na delovno mesto šteje tisti kraj, ki je bližje sedežu Sodišča.
3. Za kraj vpoklica na delovno mesto se šteje Luksemburg,
 - a) če so NNS, ki so v obdobju treh let, ki se konča šest mesecev pred napotitvijo, imeli običajno bivališče ali izvajali svojo osnovno dejavnost 100 km ali manj od sedeža Sodišča,
 - b) če ima v trenutku zaprosila za napotitev na Sodišče v Luksemburgu stalno prebivališče zakonec ali otrok (otroci), za katerega mora NNS skrbeti.
Za NNS, ki prebiva 100 km ali manj od sedeža Sodišča, se šteje, da prebiva v Luksemburgu.

Okoliščine, vezane na opravljeno delo NNS za državo članico, ki ni Luksemburg, ali za mednarodno organizacijo, se ne upoštevajo.

Člen 17 *Potni stroški*

1. NNS, čigar kraj vpoklica na delovno mesto je oddaljen več kot 100 km od sedeža Sodišča, ima pravico do povrnitve potnih stroškov:
 - a) zase
 - za pot od kraja vpoklica na delovno mesto do Luksemburga ob začetku napotitve;
 - za pot od Luksemburga do kraja vpoklica na delovno mesto po končani napotitvi;
 - b) za svojega zakonca in otroke, za katere mora skrbeti, če te osebe živijo z njim in če mora stroške selitve plačati Sodišče,
 - ob začetku napotitve za pot od kraja vpoklica na delovno mesto do Luksemburga;
 - po končani napotitvi za pot od Luksemburga do kraja vpoklica na delovno mesto.
2. Povrne se pavšalni znesek stroškov potovanja z vlakom v drugem razredu brez dodatka. Če je razdalja med krajem vpoklica na delovno mesto in Sodiščem večja kot 500 km, se lahko stroški povrnejo do zneska potovanja z letalom po nižji ceni (PEX ali APEX).
3. Z odstopanjem od odstavka 1 imajo NNS, ki dokažejo, da so spremenili kraj, kjer bodo izvajali svojo osnovno dejavnost po končani napotitvi, pravico do povrnitve potnih stroškov do tega kraja ob upoštevanju navedenih omejitev. Ta povrnitev pa

ne more biti višja kot tista, do katere bi NNS imel pravico v primeru vrnitve v kraj vpoklica na delovno mesto.

4. Če se je NNS preselil iz kraja vpoklica na delovno mesto v Luksemburg, ima na podlagi določb, ki veljajo na Sodišču, vsako leto pravico do pavšalnega zneska v višini cene potovanja iz Luksemburga v kraj vpoklica na delovno mesto, in sicer zase, za svojega zakonca in otroke, za katere skrbi.

Člen 18 *Stroški selitve*

1. Razen v primerih iz člena 14(3), drugi pododstavek, lahko NNS na stroške Sodišča z njegovo predhodno odobritvijo preseli stvari za svojo osebno rabo iz kraja vpoklica na delovno mesto v Luksemburg, v skladu z določbami, ki veljajo za povrnitev stroškov selitve uradnikov, če so izpolnjeni naslednji pogoji:
 - a) načrtovano trajanje napotitve mora znašati 2 leti;
 - b) kraj vpoklica na delovno mesto NNS mora biti od sedeža Sodišča oddaljen 100 km ali več;
 - c) preseliti se mora v šestih mesecih od datuma začetka napotitve;
 - d) za odobritev je treba zaprositi vsaj dva meseca pred predvidenim datumom selitve in predložiti dva predračuna stroškov;
 - e) delodajalec ne povrne stroškov selitve (če delodajalec povrne del stroškov, se od povrnjenih stroškov Sodišča odšteje ustrezen znesek);
 - f) NNS mora izvirnike predračunov stroškov, potrdil in računov ter potrdilo delodajalca, da mu ne bo povrnil stroškov, predložiti Sodišču (ali navesti, koliko stroškov mu bo povrnil).
2. Razen v primerih iz odstavkov 3 in 4 tega člena ima NNS, če je selitev v Luksemburg plačalo Sodišče, po končani napotitvi in ob predhodni odobritvi pravico do povrnitve stroškov selitve iz Luksemburga v kraj vpoklica na delovno mesto, v skladu z veljavnimi nacionalnimi določbami glede povrnitve stroškov selitve, če so izpolnjeni pogoji iz odstavka 1(d). Selitev mora biti izvedena v šestih mesecih po končani napotitvi.
3. NNS, čigar napotitev se na njegovo prošnjo ali prošnjo delodajalca zaključi v dveh letih po začetku napotitve, nima pravice do povrnitve stroškov selitve v kraj vpoklica na delovno mesto.
4. NNS, ki dokaže spremembo kraja opravljanja svoje osnovne dejavnosti po končani napotitvi, ima pravico do povrnitve stroškov selitve v ta kraj, samo če ti stroški niso višji od stroškov, ki bi bili povrnjeni za selitev v kraj vpoklica na delovno mesto.

Člen 19
Službene poti in stroški

1. NNS so lahko poslani na službeno pot.
2. Stroški službenih poti se povrnejo na podlagi pravil in pod pogoji, ki veljajo na Sodišču.

Člen 20
Izobraževanje

NNS se lahko udeležuje izobraževanj, ki jih organizira Sodišče, če je to v interesu Sodišča.

Člen 21
Nastop funkcije

NNS nastopijo funkcijo na Sodišču prvega ali šestnajstega v mesecu.

Poglavje IV: Končne določbe

Člen 22

Ta ureditev začne veljati 1. maja 2004.

V Luksemburgu, 2. julija in 24. septembra 2003.

Sodni tajnik,

R. GRASS

Predsednik,

G.C. RODRÍGUEZ IGLESIAS